

The individual and family names which have undergone vernacularization are innumerable, as may be seen at large in the "Teutonic Name System" of Mr. Ferguson. Names of places are also often thus transformed.

*Bombay* is *Bona Bahia*, Spanish, from *baja*, a bay. (Compare *Bahia*, *Bayonne*, *Bay State*.) *Groyne* and *Leghorn* are the English sailor's rendering of the *Corunna* and *Livorno*. He makes, in a similar manner, *Irish islands* and *Sick-ladies* out of *Ilyeres islands* and *Cyclades*. "The Gulf of Lyons" figures on our maps, as though there were some reference in the phrase to the city of Lyons, which in French is *Lyon*. But on the French maps it is "Golf de Lion," Lion-gulf; reminding us of *Bocca Tigris*, *Bab-el-Mandeb*, ("Gate of Tears,") and other names of evil sound. The "wild and stormy steep" which a Dane would call *Helsingors*, we (or rather our fathers before the time of Shakspeare, thinking probably of their own native *Nore*;) have familiarized to our English ears as *Elsi-nore*.—Into *Tartary*, "the country of the Tatars," the *r* has crept, from a monkish association of the native word with *Tartarus*. Such writers as Friar Jordanus instilled the belief that inland desert tracts generally were peopled with demons.—In *Guadalquivir*, *Wady-al-Kebir* is forgotten. To *Cannibal*, simply a *Carib*, or inhabitant of the Antilles, we have assigned an exclusively anthropophagous sense.—*Brennen*, a mountain in the Tyrol, is a vernacularization of *Pyren*, *Pyrn*, "high mountain," the Celtic root of Pyrenees as well. The *Danejohn* of the city of Canterbury is "the promenade of the *donjon*" or old castle-keep. *Rotton Row* in London is said to be *route au roi*, "king's road."—Built on the site of a *brasinium*, appertaining to an ancient academic Hall, the mysterious *Brazen-nose* of Oxford proves to be a vernacularism for *brasen-huis*, a *braserie*, or brew-house.—At Arles, in Southern France, is a cemetery commonly known as the *Arlecamp*, and popularly understood to express its relation, as God's acre, to Arles. It was anciently, however, written *Ellycamp*, whereby its first designation, viz., *Champs Elysées*, is betrayed.—Our English term *Carfax*, to be met with in Oxford and Exeter, is properly *quatre-voies*, "a place where four ways meet." On the same principle is to be interpreted the proper name *Bifar*; but *Fairfax* means *Light-haired*, and *Colfax*, *Hazel-haired*. In *débonnaire*, i. e. *de bonne aire*, as well as in the phrase *de gentil aire*, the *aire* is a descendant of *arvum*, equivalent to *ager*, in